ミンタラ

アイヌ語で「広場」の意味

文　北原 次郎太　　絵　小笠原 小夜

テーマ

村と家族

今回は150年ほど前の、村の様子をしょうかいしましょう。

北海道の地図をながめると「古潭」や「古丹」と書かれた地区があります。博物館などアイヌ文化を発信する場所も「○○コタン」と名付けられていることがあります。コタンとはアイヌ語で町や村のことです。

昔は船でものを運び、人も行き来したので、川はとても大切でした。水くみや魚をとるのにも便利なので、コタンは川沿いに作られました。石狩や天塩など、川の名前は地域の呼び名となり、今も残っています。

寒さが厳しい樺太（サハリン）や道内の一部では、夏と冬とで住む場所を変えました。後志管内の「積丹」町の名前は「夏の村」（サㇰコタン）という意味のアイヌ語です。冬の村はリヤコタン（年こしする村）やマタコタン（冬の村）と呼びます。今の釧路市阿寒町にあったマタコタンには、釧路市、釧路管内白糠町あたりの人だけではなく、網走市やオホーツク管内美幌町からも人々が移り住んだといいます。

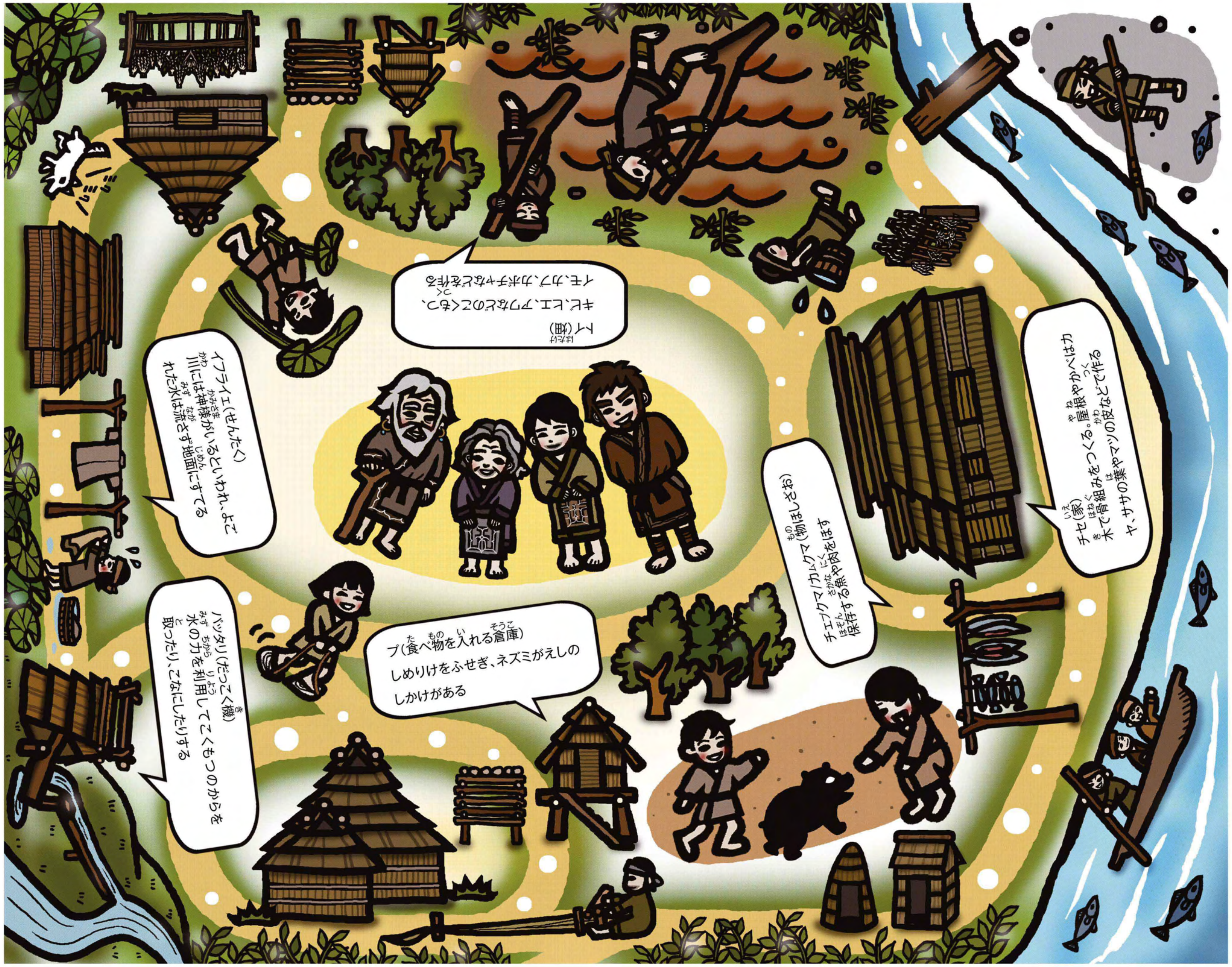
一家族のチセ（家）のまわりにはプ（倉庫）、シンプイ（井戸）、アシンル（トイレ）などが並んでいます。日当たりのいい場所にはクマというさおを立てて魚や肉、せんたく物をほしたり、畑（トイ）を作りました。

村は10けんほどの家が集まって作られました。コタンコロクㇽと呼ばれる村長がみんなをまとめます。選ばれるのは、コタンができた時から住んできた家の人や、暮らしが豊かで仲間を助けることができる人です。

アイヌの文化は、家族の中でも男性どうし、女性どうしのつながりを大切にします。財産を受けついだり、なくなった人へおいのりをささげる時も、同性どうしで行っていたのです。

「村」の動画がどうしん電子版で見られます。スマートフォンを持っている人はＱＲコードから読みこんでください。

（協力　アイヌ文化振興・研究推進機構、日高管内平取町）


トイ（畑）
キビ、ヒエ、アワなどのこくもつ、イモ、カブ、カボチャなどを作る
イフライエ（せんたく）
川には神様がいるといわれ、よごれた水は流さず地面にすてる
チセ（家）
木で骨組みをつくる。屋根やかべはカヤ、ササの葉やマツの皮などで作る
チェプクマ／カムクマ（物ほしざお）
保存する魚や肉をほす
プ（食べ物を入れる倉庫）
しめりけをふせぎ、ネズミがえしのしかけがある
バッタリ（だっこく機）
水の力を利用してこくもつのからを取ったり、こなにしたりする

アイヌ語の発音ガイド

小さいク	舌がのどのおくをふさぐようにして止める
小さいシ	弱く短く発音する
小さいツ	舌の先を前歯のうらにつけて止める
小さいプ	くちびるを閉じて止める
小さいム	くちびるを閉じて止める
小さいラ、リ、ル、レ、ロ	日本語の五十音のラ行ににているが、弱く短く発音する
小さいハ、フ、ヘ、ホ	軽く息をはく

クイズの答え

①しゅまとかり（現在は「しゅえん」）　スマ（奥）・トゥカリ（通る）＝石の多い海岸の手前を流れている川　②はりうす　ハル（山菜）・ウシ（あるところ）　③もせうし　モセ（イラクサ）・ウシ（あるところ）

地名の意味にはいろいろな考え方があり、ここでは「北海道の地名」（著者・山田秀三、発行・草風館）を参考にしています

ヘカチ　マッネカチ

川上　朔來君（4歳）＝札幌市

歌ったり輪になっておどったり

—ステキな名前ですね。

「さく」はアイヌ語で「夏」だよ。6月30日に生まれたから。

—じゃあ誕生日は今月なんですね。おめでとうございます。ところで、好きなものは何ですか。

仮面ライダーとか、アニメの「妖怪ウォッチ」とか。「コマさん」と「モレゾウ」と「うんちく魔」が好き。妖怪ウォッチのメダルで遊ぶのも好き。

—アイヌについて知っていることは？

ママとアイヌ語の歌を歌ったり、お話を言ったり、みんなで輪っかになるおどりはやったことがある。

—どんなお話ですか。

「ハンキリキリー　ハンキリーキリー」っていう、ハツカネズミのお話とか。あとは、「ライクㇽ　ライクㇽ　コンルカタ　クオシッテス～」ってすごく速く言うとか。（※注　「ちくしょう、ちくしょう、氷の上で転んだぞ」という意味。この言葉で始まる文章を、早口で唱える遊びがある）

—いろいろなことを知ってますね。だれが教えてくれるんですか。

ぼくが自分で覚えちゃったんだよ。ママとパパがおうちでやってるから。

—それはすごい！いつもママとパパがやってるから覚えられるんですね。では、将来はどんな仕事をしたいですか。

ジュウオウジャー（テレビ番組のヒーロー）になりたい。あとはテレビに出る仕事とか。

—わあ、いいですね。いろいろ教えてくれて、ありがとうございました。

◇

「ヘカチ　マッネカチ」は「男の子　女の子」の意味です。若いアイヌの人にインタビューするコーナーです。

読む 聞く 話す

アシリ　チャチャ　イナンカラㇵテ！

アシリ　アㇵチ　イナンカラㇵテ！

新しいおじいちゃん、こんにちは！
新しいおばあちゃん、こんにちは！

樺太（サハリン）の東海岸で、赤ちゃんが生まれたときにかけることばです。

アイヌの文化では、人は一生を終えるとあの世へ行って暮らすと考えられていました。そこでしばらく過ごすと、またこの世へ生まれ変わります。ということは、生まれてきた赤ちゃんは、必ずだれかの生まれ変わりだということになります。もちろん、前に生きていた時のことは覚えていませんけれどね。

生まれた赤ちゃんが男の子だったら「新しくこちらの世界に来たチャチャ（おじいちゃん）」、女の子なら「アㇵチ（おばあちゃん）」と呼びかけ、みんなで赤ちゃんをかんげいするのです。

音声を聞くことができます。スマートフォンを持っている人はＱＲコードから読みこんでください。

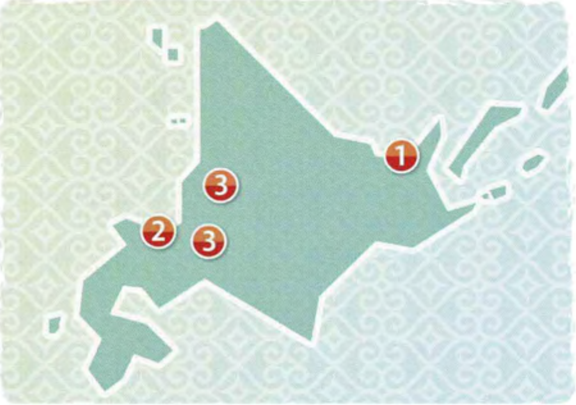
クイズ

道内には、アイヌ語が基になった地名がたくさんあるよ。いくつ読めるかな。

①オホーツク管内斜里町**朱円**

②小樽市**張碓**町

③岩見沢市栗沢町**茂世丑**（地図③下）、空知管内**妹背牛**町（地図③上）



答えはこのページの右側に